

S/A/S 2.10.1, S/A/S 4.10.1, S/A/S 8.10.1, S/A/S 12.10.1

Schaltaktor, 2-, 4-, 8-, 12-fach, 10 AX
Switch Actuator, 2-, 4-, 8-, 12fold, 10 AX
Actuateur de commutation, 2-, 4-, 8-, 12 fois, 10 AX
Schakelactuator, 2-, 4-, 8-, 12-voudig, 10 AX
Attuatore a, 2-, 4-, 8-, 12 livelli, 10 AX
Actuador interruptor, 2-, 4-, 8-, 12 veces, 10 AX
Brytaktor, 2-, 4-, 8-, 12-kanalig, 10 AX

ABB i-bus® EIB / KNX

2CDG 941 010 P0003



Geräte-Anschluss	1
1 Schilderträger	
2 EIB Programmier-Taste	
3 rote EIB Programmier-LED	
4 EIB Anschlussklemme	
5 Schaltstellungsanzeige und EIN / AUS Betätigung	
6 Laststromkreis, je 2 Schraubklemmen	

Geräte-Beschreibung
Die 2-, 4-, 8- und 12-fach Schaltaktoren sind Reiheneinbaugeräte im ProM Design. Die Schaltaktoren schalten mit 2, 4, 8 bzw. 12 potenzialfreien unabhängigen Kontaktten elektrische Verbraucher (Wechsel- oder Drehstrom) über ABB i-bus® EIB / KNX oder über Schaltknebel durch Handbetätigung. Die Schaltkontakte sind besonders geeignet für Leuchstofflampenlasten (AX) nach DIN EN 60669.
Die Geräte werden über den EIB / KNX versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

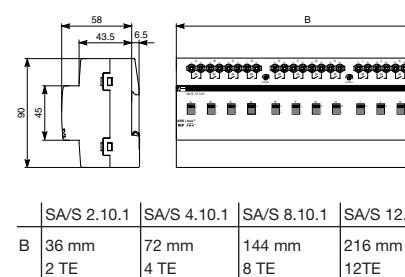
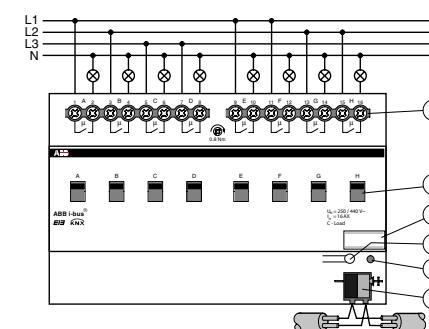


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range).
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut également être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Connection	1
1 Nameplate holder	
2 EIB programming key	
3 Red EIB programming LED	
4 EIB connection terminal	
5 Switch position display and ON / OFF manual actuation	
6 Power circuit, 2 screw terminals each	

Description of the Device
The 2-, 4-, 8- and 12-pole switch actuators are series devices in the ProN design to be built in. The switch actuators with 2, 4, 8 or 12 potential-free independent contacts switch electric loads (alternating current or three-phase alternating current) through ABB i-bus® EIB / KNX or toggle switches through manual actuation. The switching contacts are especially well-suited for the switching of resistances, inductive and capacitive loads.
The devices are supplied with power through the EIB / KNX and require no additional power supply.

Technical Data (Extract)	
Power supply	Through ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Connection terminals	Screw terminal
	0,2... 4 mm² fine wire
	0,2... 6 mm² single wire
Cord-end-sleeves	Length contact pin min. 10 mm
EIB / KNX connection	Bus terminal connection, screwless
Power outputs	2, 4, 8 or 12 potential-free contacts
Switching voltage	250/440 VAC
Switching capacity	nach DIN EN 60669 230V: 10AX, under DIN EN 60947-4 10A (AC3)
Temperature range	
in operation	-5°C ... +45°C
Storage	-25°C ... +55°C
Transport	-25°C ... +70°C
Type of protection	IP20 in acc. DIN EN 60 529
Protection class	II under DIN EN 61 140
Overtoltage category	III under DIN EN 60664-1
Degree of contamination	2 under DIN EN 60664-1

Operation and Display	
■ 0 - Switch position display (5)	
- ON / OFF manual operation	
The load circuit can be switched manually ON (I) or OFF (0) using a toggle switch . At the same time, the toggle switch is used to display the contact position closed (I) or open (0).	
■ 3 Programming-LED (3)	
lights up red when the device is in the programming mode of operation (after the Programming button (2) has been pressed).	

Installation
The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. The accessibility of the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair must be ensured.

Connection
The electrical connections are made using screw terminals. The connection to the EIB / KNX is made using the bus connection terminal supplied. The terminal names are found on the housing.

Commissioning
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

Raccordement	1
1 Porte-plaques signalétiques	
2 Touche de programmation EIB	
3 DEL de programmation EIB rouge	
4 Borne de raccordement EIB	
5 Indicateur de position de commutation et actionnement manuel MARCHE / ARRET	
6 Circuit de courant de charge, 2 bornes à vis respectives	

Description de l'appareil
Les actionneurs de commutation 2, 4, 8 et 12 fois sont des appareils pour un montage en série réalisés en design ProM. Les actionneurs de commutation commutent par 2, 4, 8 resp. 12 contacts indépendants et exempts de potentiel des consommateurs électriques (à courant alternatif et triphasé) via l'ABB i-bus® EIB / KNX ou via le garrot de commutation à actionnement manuel. Les contacts de commutation sont spécialement conçus pour la commutation de charges ohmiques aussi bien inductives que capacitives. Les appareils sont alimentés par le EIB / KNX, par conséquent, toute alimentation en courant supplémentaire est superflue, superflue.

Caractéristiques techniques (extrait)	
Alimentation en courant	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V cc)
Bornes de raccordement	Borne de raccordement
	0,2... 4 mm² à fils fins
	0,2... 6 mm² à un fil
Cosse de câble	Longuer broche de contact min. 10 mm
Raccordement EIB/KNX	Borne de raccordement de bus sans vis
Sorties de puissance	2, 4, 8 ou 12 contacts à potentiel flottant
Tension de commutation	250/440 V CA
Pouvoir de commutation	nach DIN EN 60669 230V: 10AX, selon DIN EN 60947-4 10A (AC3)
Plage de température	
en service	-5°C ... +45°C
stockage	-25°C ... +55°C
transport	-25°C ... +70°C
Protection	IP20 selon DIN EN 60 529
Degré de protection	II selon DIN EN 61 140
Catégorie de surtension	III selon DIN EN 60664-1
Degré de salissure	2 selon DIN EN 60664-1

DEL de programmation (3)	
Lumière rouge allumée lorsque l'appareil est en mode de programmation (une fois que la touche de programmation (2) a été enfoncée).	

Montage
L'appareil se prête à un montage dans des tableaux de distribution ou dans de petits boîtiers destinés à une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, selon DIN EN 60715. Il est indispensable que l'accèsibilité de l'appareil soit assurée pour les tâches d'exploitation, de vérification, de visite, d'entretien, de maintenance et de réparation.

Connexion
La connexion électrique s'effectue au moyen de bornes à vis. La liaison au EIB / KNX s'opère par la borne de raccordement de bus fournie. Les désignations des bornes sont apposées sur le boîtier.

Mise en service
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 appropri

Aansluiting

- 1 Bevestiging voor codering
- 2 EIB programmeertoets
- 3 Rode EIB programmeer-LED
- 4 EIB aansluiklem
- 5 Schakelstandweergave en bediening AAN / UIT
- 6 Belastingsstroomkring, telkens 2 schroefklemmen

Beschrijving

De 2-, 4-, 8- en 12-voudige schakelactuatoren zijn in serie geschakelde apparaten in ProM design. De schakelactuatoren schakelen met 2, 4, 8 of 12 potentiaalvrije onafhankelijke contacten elektrische verbruikers (wissel- of draaistroom) via ABB i-bus® EIB / KNX of handmatig door middel van een schakelknop. De schakelcontacten zijn bijzonder geschikt voor het schakelen van ohmse, inductieve en capacitive lasten.

De apparaten worden gevoed via de EIB / KNX en hebben geen aanvullende elektrische voeding nodig.

Collegamento (vedere)

- 1 Supporti delle etichette
- 2 Tasto di programmazione EIB
- 3 LED di programmazione rosso EIB
- 4 Morsetto EIB
- 5 Indicatore posizione di commutazione e azionamento manuale ON/OFF
- 6 Circuito elettrico di carico, 2 morsetti a vite ciascuno

Descrizione degli apparecchi

Gli attuatori a 2, 4, 8 e 12 livelli sono dispositivi modulari in design ProM. Gli attuatori attivano le utenze elettriche per mezzo di 2, 4, 8 o 12 contatti indipendenti privi di potenziale (corrente alternata o trifase) mediante ABB i-bus® EIB/KNX o mediante commutatore per azionamento manuale. I contatti di commutazione sono particolarmente indicati per il comando di carichi ohmici, inductive e capacitive.

Gli apparecchi sono alimentati mediante EIB/KNX e non necessitano di alimentazione di corrente supplementare.

Technische gegevens (beknopt)

Elektrische voeding	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Aansluitklemmen	Schroefklem 0,2... 4 mm² fijndradig 0,2... 6 mm² eenaderig
Kabel handvat	Lengte contact speld min. 10 mm
EIB / KNX aansluiting	Busaansluitklem, schroefloos
Vermogensuitgangen	2, 4, 8 of 12 potentiaalvrije contacten
Schakelspanning	250/440 VAC
Schakelvermogen	volgens DIN EN 60 669 230V: 10AX, 10A (AC3)
Volgens	Temperatuurbereik
Temperatuurbereik	-5°C ... + 45°C
in bedrijf	-25°C ... + 55°C
opslag	-25°C ... + 70°C
transport	
Beschermingsklasse	IP20 volgens DIN EN 60 529
Veiligheidsklasse	II volgens DIN EN 61 140
Overspannings-	
categorie	III volgens DIN EN 60664-1
Vervuilingssgraad	2 volgens DIN EN 60664-1

Dati tecnici (estratto)

Alimentazione di corrente	tramite ABB i-bus® EIB/KNX (21...30 V DC)
Morsetti	Morsetto a vite 0,2... 4 mm² a cavo sottile 0,2... 6 mm² monocabo
Aletta di cavo	Lunghezza spillo de contatto min. 10 mm
Collegamento EIB/KNX	Morsetto di collegamento bus, senza vite
Uscite di potenza	2, 4, 8 o 12 contatti privi di potenziale
Tensione di commutazione	250/440 VAC secondo la norma DIN EN 60 669
Capacità di commutazione	230V: 10AX, 10A (AC3)
secondo la norma DIN EN 60947-4	
Ambito di temperatura funzionamento	-5°C ... + 45°C
conservazione	-25°C ... + 55°C
trasporto	-25°C ... + 70°C
Tipo di protezione	IP20 nach DIN EN 60 529

Datos técnicos (extracto)

Suministro de corriente	mediante ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Bornes de conexión	Borne rosco 0,2...4 mm² de hilo fino 0,2... 6 mm² monofilar
Cabeza de cable	Longitud alfiler de contacto min. 10 mm
Conexión EIB/KNX	Borne de conexión a bus, no rosco
Salidas de potencia	Contactos sin potencial dobles, cuádruples, óctuples o de 12 veces
Tensión de conexión	250/440 VAC
Potencia de ruptura	según DIN EN 60 669 230V: 10AX, según DIN EN 60947-4 10A (AC3)
Carga de	
Gama de temperaturas en servicio	-5°C ... + 45°C
almacenamiento	-25°C ... + 55°C
transporte	-25°C ... + 70°C
Tipo de protección	IP20 según DIN EN 60 529
Clase de protección	II según DIN EN 61 140

Tekniska data (utdrag)

Spänningsförsörjning	via ABB i-bus® EIB/KNX (21...30 volt DC)
Anslutningsklämmor	Fästklämma 0,2... 4 mm² fintrådig 0,2... 6 mm² entrådig
Kabelsko	Längd kontaktspik min. 10 mm
EIB/KNX-anslutning	Bussanslutningsklämma, skruvlös
Effektutgångar	2, 4, 8 eller 12 potentialfria kontakter
Märkspänning	250/440V AC
Brytförmåga	enligt DIN EN 60 669 230V: 10AX, enligt DIN EN 60947-4 10A (AC3)
Temperaturområde	-5°C ... + 45°C
under drift	-25°C ... + 55°C
lagring	-25°C ... + 70°C
transport	
Skyddsform	IP20 enligt DIN EN 60 529
Skyddsklass	II enligt DIN EN 61 140
Överspännings-	
kategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1

Bediening en display**- Schakelstandweergave (5)****- AAN / UIT bediening**

Met een **schakelknop** kunnen de belastingscircuits handmatig met **AAN (I)** of **UIT (0)** worden gescha-keld. Tegelijkertijd dient de scha-kelknop voor het weergeven van de contactpositie gesloten (I) geopend (0).

Programmier-LED (3)

licht rood op wanneer het apparaat zich in de programmeermodus bevindt (**nadat programmeertoets (2)** is ingedrukt).

Dati tecnici (estratto)

Classe di protezione	II secondo la norma DIN EN 61 140
Categoria sovratensione	III secondo la norma DIN EN 60664-1
Grado di inquinamento	2 secondo la norma DIN EN 60664-1

Impiego e visualizzazione**- indicatore posizione di commutazione (5)****- azionamento manuale ON/OFF**

Tramite un **commutatore** è possibile attivare (ON, I) o disattivare (OFF, 0) manualmente i circuiti di carico. Allo stesso tempo, il commutatore serve per la visualizzazione della posizione del contatto chiuso (I) aperto (0).

LED di programmazione (3)

Si accende in rosso se l'apparecchio si trova in modalità di programmazione, in seguito a pressione del **tasto di programmazione (2)**.

LED (3) de programación

se enciende en rojo cuando el aparato está en modo de programación (después de que se ha pulsado la tecla de programación (2)).

LED (3) de programación

se enciende en rojo cuando el aparato está en modo de programación (después de que se ha pulsado la tecla de programación (2)).

Para la programación en ETS3 se debe emplear el fichero correspondiente VD3.

Montage

El aparato es adecuado para su montaje en distribuidores o cajas pequeñas para una fijación rápida en rieles portantes de 35 mm según DIN EN 60715. Se debe garantizar la accesibilidad del aparato para la puesta en marcha, comprobación, inspección, mantenimiento y reparación.

Conexión

La conexión eléctrica se realiza mediante bornes rosados. La unión con EIB / KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se incluye en el suministro. La denominación de los bornes se encuentra en la caja.

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.3).

Para la programación en ETS3 se debe emplear el fichero correspondiente VD3.

Användning och visning**- Brytarställningsvisning (5)****- Till/Från-manövrering**

Via en **strömbrytare** kan belastningsströmkretsarna slås **TILL (I)** eller **FRÅN (0)** manuellt. Samtidigt används strömbrytaren för att indikera om kontaktstället är slutet (I) eller öppet (0).

Programmier-LED (3)

lyser rött när apparaten är i programmeringsläge (efter att **programmeringsknappen (2)** tryckts in).

Montering

Enheten är avsedd för inbyggnad i fördelare eller små dosor för snabbfäste på 35 mm bärskenor, enligt DIN EN 60715. Det måste säkerställas att enheten är åtkomlig för användning, kontroll, inspektion, underhåll och reparation.

Anslutning

Elanslutningen sker med skruvklämmor. Förbindelsen till EIB / KNX sker med bifogad bussanslutningsklämma. Klämmornas beteckningar sitter på enheten.

Idrifttagning

Tilldelningen av den fysikaliska adressen och inställningen av parametrarna görs med Engineering Tool Software ETS (från version ETS2 V1.3).

För programering i ETS3 skall motsvarande VD3-fil användas.

Viktiga upplysningar

Montering får endast utföras av fackpersonal. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!**- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!****Montage**

Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60715. Met het oog op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

Aansluiting

De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De verbinding met de EIB / KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.3).

Voor programmering in de ETS3 moet de desbetrekende VD3-bestand gebruikt worden.

O

Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/eib.

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd

met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.